

Badestrand am Katzensee Zürich = La plage de natation du "Katzensee" (Lac aux chats), à Zurich = Bathing beach on Katzensee, Zurich

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **7 (1968)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132911>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Badestrand am Katzensee Zürich

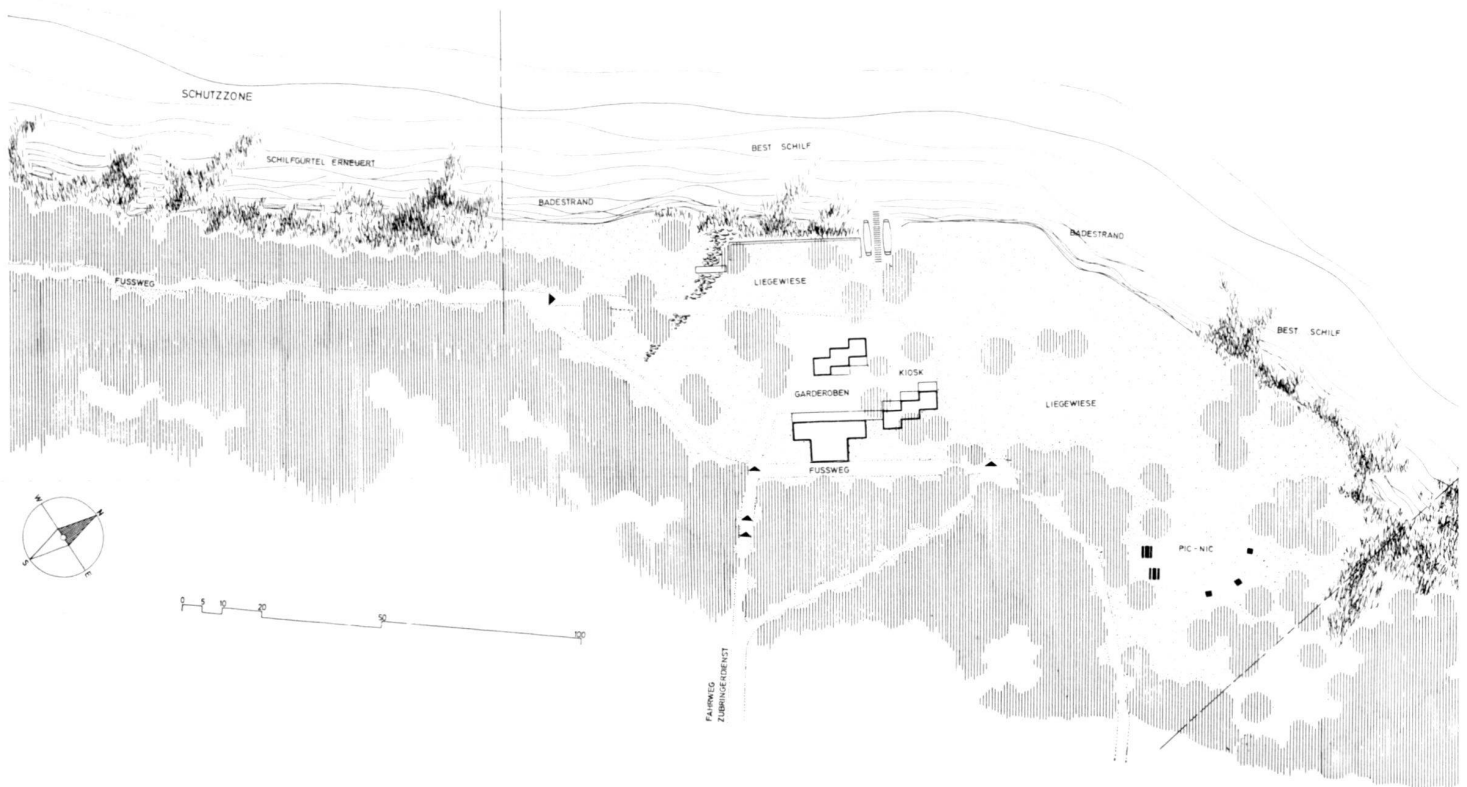
Gartenbauamt der Stadt Zürich

La Plage de Natation du «Katzensee» (Lac aux Chats), à Zurich

Service des parcs de la Ville de Zurich

Bathing Beach on Katzensee, Zurich

Park Authority of the City of Zurich



Lage

Die Katzenseen im nördlichsten Teil des Stadtgebietes von Zürich und ca. 6 km vom Stadtkern entfernt, liegen in einer Region, die in starker baulicher Entwicklung begriffen ist.

Naturschutz

Die idyllische Lage dieser Seen und die einzigartige Flora und Fauna veranlassten den Regierungsrat des Kantons Zürich im Jahre 1956, die Seen und das Umgelände unter Naturschutz zu stellen. Die Flachufer präsentieren sich noch im natürlichen Zustand und weisen einen prächtigen Vegetationsgürtel auf. Am Ufer stehen Schilf und Binsen. Seewärts erstrecken sich Zonen mit Schwimmblattpflanzen, darunter gelbe Seerosen.

Badebetrieb

Die Katzenseen sind von Alters her ein beliebter Badeort gewesen. Mit der Ausdehnung der Stadt und dem Einsetzen einer regen Bautätigkeit in den benachbarten Gemeinden stieg die Zahl der Badenden von Jahr zu Jahr an. An warmen Sommertagen waren die Ufer bald überall mit Campierern und Badenden belegt. Der Vegetationsgürtel wurde dadurch erheblich beeinträchtigt. Ein wesentlicher Zweck der Schutzverord-

Situation

Les «Katzenseen», situés dans l'extrême nord de la ville de Zurich, à une distance d'environ 6 km du centre de la ville, se trouvent dans une région à fort développement urbain.

La protection de la nature

La situation idyllique de ces lacs et leur flore et faune uniques engagea le Conseil gouvernemental du Canton de Zurich en 1956 à placer les lacs et leurs environs sous le contrôle de la Ligue pour la Protection de la Nature. Les plages à faible pendage se trouvent encore dans leur état naturel, présentant un cordon de végétation admirable. Les bords sont garnis de roseaux et de joncs. Au large des eaux s'étendent des plantes à feuilles flottantes, parmi lesquelles nous rencontrons le nénuphar jaune.

Exercice des bains publics

De toute ancienneté, les «Katzenseen» ont été des baignades recherchées. En parallèle avec l'extension de la ville et avec une vive activité de construction dans les communes voisines, le nombre des baigneurs allait en montant d'année en année. Les journées estivales à températures élevées virent les plages bientôt couvertes de cam-

Location

The lakes are located in the northernmost municipal area of Zurich at a distance of about 4 miles from the centre of the city in an area busily developing.

Landscape protection

The idyllic location of these lakes and the unique flora and fauna caused the government of the Canton of Zurich in 1956 to place the lakes and their vicinity under protection. The flat shores are still in their natural condition with a fine belt of vegetation. Reeds and rushes grow on the shores and plants with floating leaves, among them yellow water lilies are found in the water.

Bathing

The lakes have of old been popular for swimming and bathing. With the city's expansion and the beginning of comprehensive building in the neighbouring communes, the number of bathers increased every year. Very soon, the shores were occupied by people pitching tents and bathing. This considerably affected the vegetation belt. An essential object of the protective measures appeared to be jeopardized. Accordingly, the cantonal government authorized the City of Zurich by way of exception to perform work in the immediate protected

Durch das Entfernen des Unterholzes konnte eine leicht beschattete Liegewiese geschaffen werden.
Par l'élimination du taillis, un pré de repos légèrement ombragé put être créé.
Removal of undergrowth enabled a lightly shaded resting ground to be created.

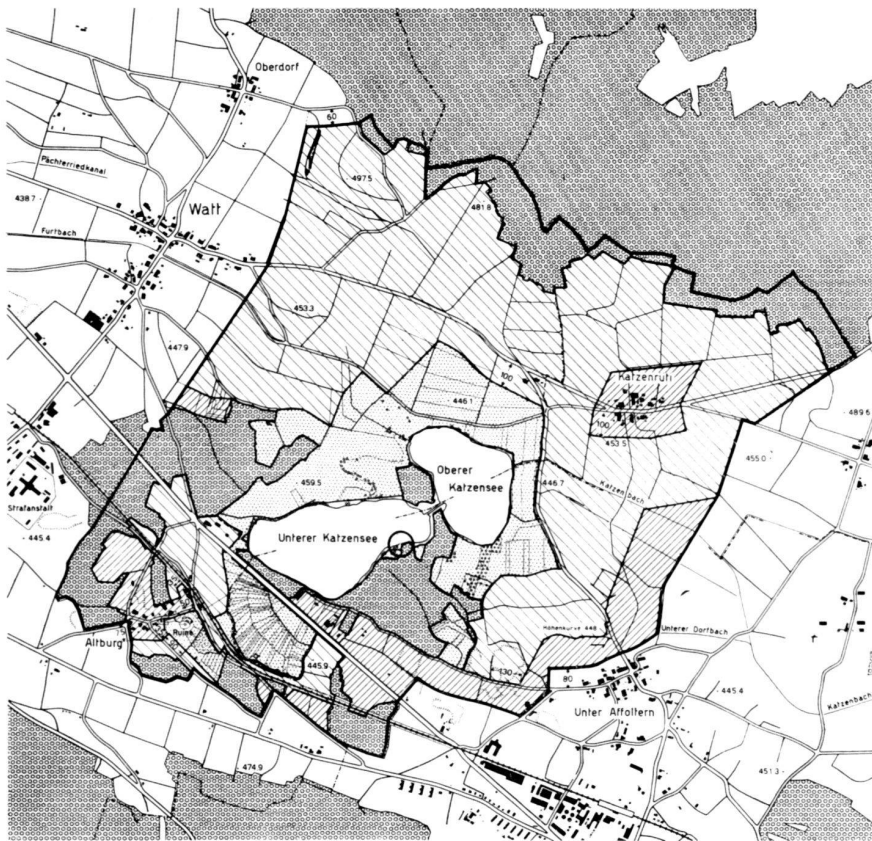


Der Eingriff in das Vegetationsbild (Mauer und Terrinaufschüttung) tritt weder vom See noch vom Land her störend in Erscheinung.

En regardant — depuis le lac ou la terre — l'image de végétation, on peut dire qu'elle n'a guère changée à la suite de la construction d'un mur et d'un remblayage de terrain.

The encroachment on the vegetation (wall and filled-up area) does not adversely affect the general picture either from the lake or the land.





Situationsplan aus der Verordnung zum Schutze der Katzensen von 1956.

-  I. Zone: See- und Strandgebiet
-  II. Zone: Bauverbot
-  III. Zone: Nur landwirtschaftliche Bauten zulässig
-  IV. Zone: Bauten zulässig mit Bewilligung
-  V. Zone: Wald

nung schien geradezu in Frage gestellt. Der Regierungsrat erteilte daher der Stadt Zürich eine Ausnahmebewilligung für Arbeiten in der engeren Schutzzone, welche zum Ziele haben, den Badebetrieb an einer Stelle des Strandes zusammenzufassen und so in geordnete Bahnen zu lenken. Ohne damit das Landschaftsbild zu verändern, wurden teilweise in ehemaligem Waldgebiet Umkleidegelegenheiten mit einwandfreien sanitären Einrichtungen geschaffen. Die beschädigten Ufer wurden wieder hergestellt und mit Schilf, Weiden und Erlen bepflanzt.

Der Bau einer Natursteinmauer und eine anschliessende Terrinauffüllung machten es möglich, ein versumpftes Gebiet in eine trockene Liegewiese zu verwandeln. Ein offener Graben, der mit Geröll eine natürliche Ausgestaltung erfuhr, fängt das Hangwasser ab und leitet es in den See. Durch Auslichten von Unterholz konnten beschattete Liegeplätze gewonnen werden. In der Waldwiese des östlichen Teils wurden Bänke und Tische aufgestellt und Feuerstellen eingerichtet.

Das dem Badebetrieb reservierte Areal wurde mit einem Knotengitter eingezäunt. Es wird aber stets offen gehalten. Ausserhalb der Einfriedung wurde für Spaziergänger ein neuer Weg erstellt.

Mit dem Bau dieser Badeanlage ist es möglich geworden, den Schutz von Natur und Landschaft mit den Anforderungen der erholungssuchenden Bevölkerung in bester Weise zu verbinden, indem besonders Badende von den geschützten Vegetationszonen ferngehalten werden.

peurs et de baigneurs, ce qui contribua à un rétrécissement sensible du cordon de végétation, mettant en question un but essentiel du règlement de protection. Le Conseil gouvernemental du Canton de Zurich accorda dans la suite à la Ville de Zurich une permission exceptionnelle pour l'exécution de travaux dans une zone protégée restreinte, dont le but est la concentration des baigneurs dans un secteur de la plage, afin d'arriver ainsi à un exercice de bain ordonné. Sans changer l'aspect du paysage, on créa — en partie dans un ancien bois — des vestiaires avec des installations sanitaires impeccables. Les rives abîmées furent restaurées et garnies de roseaux, de saules et d'aunes. La construction d'un mur de pierres naturelles et un remblayage consécutif du terrain permirent la transformation d'un sol marécageux en un pré desséché de repos. Un fossé ouvert, ayant subi une formation naturelle à l'aide de cailloux roulés, collectionne l'eau des pentes et la conduit dans le lac. Des places de repos ombragées furent gagnées à la suite d'un éclaircissement du taillis. Au pré de forêt, situé du côté est du terrain, on aménagea des bancs et tables et l'on installa des foyers. L'emplacement réservé aux baigneurs fut entouré d'un treillis de fil métallique. Cependant, il reste toujours accessible. En dehors de la clôture, un nouveau chemin pour promeneurs fut construit.

Par le perfectionnement de cette baignade et tout particulièrement par l'élimination des baigneurs dans les zones de végétation protégées, on a réussi à combiner, d'une manière idéale, la protection de la nature avec les exigences de la population qui recherche le repos et le délassément.

area designed to concentrate bathers at one point of the shore thus to ensure orderly operation. Without encroaching upon the appearance of the landscape, dressing facilities with excellent sanitary installations were provided partly in formerly wooded locations. The damaged shores were restored and planted with reeds, willow and alder.

Construction of a natural-rock wall and subsequent backfilling made it possible to transform a swampy area into a dry sunbathing lawn. An open ditch naturally designed with broken rocks collects the surface water of the gradient and conducts it into the lake. Shady rest grounds were created by lightening the undergrowth. Benches and tables were placed and fireplaces erected on the grassy clearing of the eastern area.

The area reserved for bathers was enclosed with a screen, but it is always kept open. A new footpath was laid for hikers outside the enclosure.

The construction of this facility enabled the protection of nature and landscape to be felicitously reconciled with the requirements of a public seeking recreation, particularly by keeping bathers away from the protected zones of vegetation.

Die Bauten werden zwischen den Bäumen eingefügt.

Les bâtiments sont placés parmi les arbres.

Buildings were disposed between the trees.



Die Hangwasser werden an ihren Austrittsstellen mittels eines vielarmigen Geröllgrabens abgefangen und neben der Liegewiese zum See geleitet.

Les eaux provenant des pentes sont captées à leurs points d'émergence dans un fossé ébouleux à ramifications multiples et conduites au lac à proximité du pré de repos.

The surface water is collected and conducted towards the lake where it emerges by means of a forked rock ditch.

